

འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་རྗེས་སུ་བྱན་པའི་མདོ།

Sutra of the Three Jewels

隨念聖三寶經



ཕ ངེས་འབྱུང་གིས་རྒྱུད་བརྒྱན་ཞིང་མཚོག་གསུམ་ལ་དང་འདོད་ཡིད་ཚེས་མོས་གུས་བྱང་སེམས་ཅེ་གཅིག་པས་དགོན་མཚོག་གསུམ་རྗེས་སུ་བྱན་པའི་
མདོ་འདོན་པ་ནི།

生起出離心及對三寶生起信心及菩提心 專心念誦隨念聖三寶經

ཐམས་ཅད་མཁྱིལ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Tham Che.Khyen Pa La.Chak Tsal Lo.

湯傑 千巴拉 洽擦羅

頂禮全知者

འདི་ལྟར་སངས་རྒྱས་བཙེམ་ལྷན་འདས་དེ་ནི་

Di Tar.Sang Gye.Chom Den De.De Ni.

迪答 桑界 寤殿諜 諜尼

如是佛陀薄伽梵

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིགས་པ་དང་

De Zhin Zhek Pa.Dra Dhom Pa.Yang Dak Par. Zok Pai.Sang Gye.Rik Pa Dang.

諜新謝巴 札寤巴 揚答巴

即是如來 阿羅漢

佐貝 桑界 哩巴當

圓滿正等覺 善種性

ཞབས་སུ་ལྷན་པ།

Zhab Su.Den Pa.

俠素 殿巴

明行足

བདེ་བར་གཤེགས་པ།

De War Shek Pa.

諜哇謝巴

善逝

འཇིག་རྟེན་མཁྱིལ་པ།

Jik Ten Chen Pa.

幾殿千巴

世間解

སྐྱེས་སུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་སྐྱུར་བ།

Kye Wu.Dul Wai.Kha Lo.Gyur Wa.

給布 都維 卡洛 求哇

調御丈夫

སྤྲོ་བ་མེད་པ།

La Na Med Pa.

拉拿美巴

無上士

ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྨོན་པ།

La Dang.Mi Nam Kyi.Ton Pa.

拉當 密南奇 敦巴

天人師

སངས་རྒྱས་བཙེམ་ལྷན་འདས་སོ།

Sang Gye.Chom Den De So.

桑界 寤殿諜索

佛陀薄伽梵

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་ནི་བསོད་ནམས་དག་གི་རྒྱ་མཐུན་པ།

De Zhin Shek Pa.De Ni.Soe Nam.Dak Gi.Gyu Thun Pa.

諜新謝巴 諜尼 索南 塔奇 求屯巴

諸如來功德平等

དགེ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་རྣུང་མི་བླ་བ།
Ge Wai.Tsa Wa Nam.Chue.Mi Sa Wa.
 給維 札哇南 曲 密沙哇
 彼善根無盡

བཟོད་པ་དག་གིས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ།
Zoe Pa.Dak Gie.Rab Tu.Gyen Pa.
 索巴 塔奇 拉杜 建巴
 極安忍莊嚴

བསོད་ནམས་ཀྱི་གཏེར་རྣམས་ཀྱི་གཞི།
Soe Nam Kyi.Ter Nam Kyi Zhi.
 索南奇 諜南奇夕
 功德藏根本

དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱས་པ།
Pe Jed.Zang Po.Nam Kyie.Tre Pa.
 貝傑 桑玻 南奇 這巴
 具諸隨形好

མཚན་རྣམས་ཀྱི་མི་ཏོག་རྒྱས་པ།
Tsen Nam Kye.Me Tok.Gye Pa.
 稱南奇 美朵 界巴
 大人相韶華

སྤྱོད་ཡུལ་རན་པར་མཐུན་པ།
Chyoe Yul.Ren Par.Thun Pa.
 覺於 連巴 屯巴
 修行境相順

མཐོང་ན་མི་མཐུན་པ་མེད་པ།
Thong Na.Mi Thun Pa.Med Pa.
 通拿 密屯巴 美巴
 所見無違逆

དད་པས་མོས་པ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་དགའ་བ།
Ded Pe.Moe Pa.Nam La.Ngon Pa.Ga Wa.
 諜貝 莫巴 南拉 恩巴 噶哇
 歡喜信解者

ཤེས་རབ་བློ་བྱི་མི་གཞོན་པ།
She Rab.Zil Gyi.Mi Non Pa.
 些拉 夕奇 密農巴
 智慧無能勝

སྟོབས་རྣམས་ལ་བརྩི་བ་མེད་པ།
Tob Nam La.Zi Wa.Med Pa.
 朵南拉 計哇 美巴
 外力不能屈

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོན་པ།
Sem Chen.Tham Ched Kyi.Ton Pa.
 森間 湯傑奇 敦巴
 諸有情導師

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་ཡབ།
Jang Chub.Sem Pa.Nam Kyi Yab.
 蔣秋 森巴 南奇亞
 眾菩薩慈父

འཕགས་པའི་གང་ཟག་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ།
Phak Pai.Gang Zak.Nam Kyi.Gyal Po.
 帕貝 扛沙 南奇 俠玻
 眾聖者之王

སྤྱང་ན་ལས་འདས་པའི་
Nya Ngen Le.De Pai.
 釀恩列 諜貝

གྲོང་ཁྱེར་དུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན།

Drong Cher Du.Dro Wa.Nam Chi.Den Pon.

中切圖 佐哇 南奇 諜本

趣涅槃使者

ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ།

Ye She.Pak Tu.Med Pa.

耶些 巴度 美巴

妙智不可量

སྐོབ་པ་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པ།

Pob Pa.Sam Gyie.Mi Khyab Pa.

玻巴 桑奇 密洽巴

辯才難思議

གསུང་རྣམ་པར་དག་པ།

Sung.Nam Pa.Dak Pa.

松 南巴 打巴

言語極清淨

དབྱངས་སྒྲུབ་པ།

Yang Nyen Pa.

揚年巴

聲音悅和雅

སྐྱེ་བྱུང་བལྟ་བས་ཚོག་མི་ཤེས་པ།

Ku Jed.Ta We.Chok.Me She Pa.

古傑 大維 秋 密謝巴

觀彼身無厭

སྐྱེ་མཚུངས་པ་མེད་པ།

Ku.Tsung Pa.Med Pa.

古 聰巴 美巴

身妙無倫比

འདོད་པ་དག་གིས་མ་གོས་པ།

Dod Pa.Dak Gie.Ma Goe Pa.

多巴 塔奇 瑪桂巴

不染欲界垢

གཟུགས་དག་གིས་ཉེ་བར་མ་གོས་པ།

Zuk.Dak Gie.Nye War.Ma Goe Pa.

入 塔奇 涅哇 瑪桂巴

不染諸色界

གཟུགས་མེད་པ་དག་དང་མ་འདྲེས་པ།

Zuk Med Pa.Dak Dang.Ma Dre Pa.

入美巴 塔當 瑪這巴

不染無色界

སྤྱད་བསྐྱེལ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།

Duk Ngal.Dak Le.Nam Par.Drol Wa.

讀雅 答列 南巴 卓哇

諸苦盡解脫

ཕུང་པོ་དག་ལས་རབ་ཏུ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།

Phong Po.Dak Le.Rab Tu.Nam Par.Drol Wa.

朋玻 塔列 拉杜 南巴 卓哇

超越諸蘊集

ཁམས་རྣམས་དང་མི་ལྡན་པ།

Kham Nam Dang.Mi Den Pa.

康南當 密殿巴

不具諸界垢

སྐྱེ་མཚེད་རྣམས་བསྐྱེལ་བ།

Kye Ched.Nam Dam Pa.

給切 南當巴

防護諸入過

མདུད་པ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་བཅད་པ།

Dud Pa Nam.Shin Tu.Ched Pa.

杜巴南 新度 傑巴

永斷諸心結

ཡོངས་སུ་གདུང་བ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།

Yong Su.Dung Wa.Dak Le.Nam Pa.Drol Wa.
雍素 頓哇 塔列 南巴 卓哇
解脫盡離苦

སྲིད་པ་ལས་གྲོལ་བ།

Sid Pa Le.Drol Wa.
誰巴列 卓哇
遠離諸愛染

ཚུ་བོ་ལས་བརྒལ་བ།

Chu Wo Le.Gal Wa.
秋喔列 噶哇
超越諸瀑流

ཡི་ཤེས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ།

Ye She.Yong Su.Zok Pa.
耶些 雍素 佐巴
妙智圓滿故

འདས་པ་དང་།

De Pa Dang.
諜巴當
安住去與來

མ་ཟུང་པ་དང་།

Ma Jon Pa Dang.
瑪君巴當

ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱི་ཡི་ཤེས་ལ་གནས་པ།

Da Tar.Jung Wai.Sang Gye.Chom Den De.Nam Kyi.Ye She La.Ne Pa.
塔答 窘維 桑界 窘殿諜 南奇 耶些拉 內巴
現在諸佛薄伽梵諸智

སྤྱང་ན་ལས་འདས་པ་ལ་མི་གནས་པ།

Nya Ngen Le.De Pa La.Mi Ne Pa.
釀恩列 諜巴拉 密內巴
不住於涅槃

ཡང་དག་པ་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་ལ་གནས་པ།

Yang Dak Pa.Nyid Kyi.Tha La.Ne Pa.
揚塔巴 尼奇 踏拉 內巴
直至圓滿際

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་གཟེགས་པའི་ས་ལ་བཞུགས་པ་སྟེ།

Sem Chen.Tham Ched La.Zik Pai.Sa La.Shuk Pa Te.
森間 湯傑拉 夕貝 薩拉 修巴喋
安住遍見一切之有情

འདི་དག་ནི་སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་སྐྱེ་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཡང་དག་པ་རྣམས་སོ།

Di Dak Ni.Sang Gye.Chom Den De Kyi.Ku Che Wai.Yon Ten.Yang Dak Pa.Nam So.
迪塔尼 桑界 窘殿諜奇 古切維 永殿 揚塔巴 南索
是謂薄伽梵佛身之殊勝圓滿功德

དམ་པའི་ཚེས་ནི་ཐོག་མར་དག་བ།

Dam Pai.Choe Ni.Thok Mar.Ge Wa.
當貝 確尼 託瑪 給哇
微妙正法具初善

བར་དུ་དག་བ།

Bar Tu.Ge Wa.
巴突 給哇
中善

ཐ་མར་དག་བ།

Tha Mar.Ge Wa.
踏瑪 給哇
後善

དོན་བཟང་པོ། Don Zang Po. 敦桑玻 義妙	ཚིག་འབྲུ་བཟང་པོ། Tsik Dru.Zang Po. 次祝 桑玻 文巧	མ་འདྲེས་པ། Ma Dre Pa. 瑪這巴 無雜染
ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ། Yong Su.Zok Pa. 雍素 佐巴 圓滿	ཡོངས་སུ་དག་པ། Yong Su.Dak Pa. 雍素 塔巴 極清淨	ཡོངས་སུ་བྱུང་བ། Yong Su.Jang Wa. 雍素 江哇 極極淨

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཚོས་ལེགས་པར་གསུངས་པ་ཡང་དག་པར་མཐོང་བ།
Chom Den De Kye.Choe.Lek Par.Sung Pa.Yang Dak Par.Thong Wa.
寤殿諜奇 確 列巴 松巴 揚答巴 通哇
悉見薄伽梵善演諸法

ནད་མེད་པ། Ned Med Pa. 內美巴 無諸病	དུས་ཚད་པ་མེད་པ། Due Ched Pa.Med Pa. 都切巴 美巴 無間斷	ཉེ་བར་གཏོན་པ། Nye War.Ton Pa. 涅哇 東巴 趣入涅槃
---	--	--

འདི་མཐོང་བ་ལ་དོན་ཡོད་པ། Di.Thong Wa La.Don Yod Pa. 迪 通哇拉 敦約巴 見者皆具義	མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སོ་སོ་རང་གིས་རིག་པར་བྱ་བ། Khe Pa.Nam Kyie.So So.Rang Gie.Rik Par.Jad Wa. 客巴 南奇 索索 讓奇 哩巴 洽哇 智者自了悟
--	--

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པའི་ཚོས་འདུལ་བ་ལེགས་པར་སྟོན་པ།
Chom Den De Kyi.Sung Pi.Choe Dul Wa.Lek Par.Ton Pa.
寤殿諜奇 松貝 確都哇 列巴 敦巴
善顯薄伽梵所說律儀之法

ངེས་པར་འབྱུང་བ། Nge Par Jung Wa. 硬巴寤哇 令決定出離	རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འགྲོ་བར་བྱིད་པ། Zok Pai.Jang Chuk Tu.Dro War.Jed Pa. 佐貝 蔣秋杜 佐哇 傑巴 趣向正等覺
---	--

མི་མཐུན་པ་མེད་ཅིང་འདུས་པ་དང་ལྷན་པ་བརྟེན་པ་ཡོད་པ།

Mi Thun Pa.Med Ching.Due Pa.Dang Den Pa.Ten Pa.Yod Pa.
密屯巴 美巾 都巴 當殿巴 殿巴 約巴
無諍諸違逆眾所依止

རྒྱ་བ་བཅད་པའོ།།

Gyu Wa.Ched Pa Wo.
救哇 傑巴喔
斷輪迴流轉

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་འདུན་ནི་ལེགས་པར་བཞུགས་པ།

Thek Pa.Chen Poi.Ge Dun Ni.Lek Par.Shuk Pa.
鐵巴 淺波 給頓尼 哩巴 修巴
三乘威儀莊嚴聖僧者

རིགས་པར་ཞུགས་པ།

Rik Par.Shuk Pa.
列巴 修巴
行止悉如法

བྱང་པོར་ཞུགས་པ།

Drang Por.Shuk Pa.
張波 修巴
身直心警覺

མཐུན་པར་ཞུགས་པ།

Thun Par.Shuk Pa.
屯巴 修巴
和敬故安坐

ཐལ་མོ་སྐྱར་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ།

Thal Mo.Gyar Wai.Woe Su.Gyur Pa.
它摩 甲維 額素 求巴
見他即合十

ཕུག་བྱ་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ།

Chak.Ja Wai.Woe Su.Gyur Pa.
洽 甲維 額素 就巴
行所應敬禮

བསོད་ནམས་གྱི་དཔལ་གྱི་ཞིང་ཡོན་ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བ་ཆེན་པོ་སྦྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་པ།

Soe Nam Kyi.Pal Gyi Shing.Yon.Yong Su.Jong Wa.Chen Po.Jin Pai.Ne Su.Gyur Pa.
索南奇 巴奇醒 圓 雍素 窘哇 千玻 錦貝 內素 就巴
善植福田處 能聚無量德 應供所惠施 淨業債所緣

ཀུན་རུ་ཡང་སྦྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་པ་ཆེན་པོའོ།།

Kun Tu Yang.Jin Pai.Ne Su.Gyur Pa.Chen Po Wo.
袞杜揚 錦貝 內素 求巴 千玻喔
恆為廣大供養處

འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་རྗེས་སུ་བྱ་བའི་མདོ་རྗོགས་སོ།།

隨念聖三寶經圓滿

གང་གིས་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་།
Gang Ge.Ten Ching.Drel War Jung.
 剛給 殿清 這哇君
 因緣互依生緣起

འབག་པ་མེད་པ་སྐྱེ་མེད་པ།
Gak Pa.Med Pa.Kye Med Pa.
 嘎巴 滅巴 切滅巴
 無有滅及無有生

ཁཅད་པ་མེད་པ་རྟག་མེད་པ།
Ched Pa.Med Pa.Tak Med Pa.
 撤巴 滅巴 達滅巴
 無有斷及無有常

འཛོང་བ་མེད་པ་འགྲོ་མེད་པ།
Wong Wa.Med Pa.Dro Med Pa.
 翁哇 滅巴 卓滅巴
 無有來及無有去

ཐ་དད་དོན་མིན་དོན་གཅིག་མིན།
Tha Ded.Don Min.Don Chik Min.
 他殿 屯命 屯吉命
 無異義及無同義

སྟོལ་པ་ཉེར་ཞི་ཞི་བསྟན་པ།
Troe Pa.Nye Shi.Shi Ten Pa.
 朱巴 涅西 西電巴
 滅息戲論顯寂滅

ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་མས་ཀྱི།
Tsok Pei.Sang Gye.Ma Nam Gyi.
 作貝 桑界 瑪南寄
 圓滿佛陀之顯說

དམ་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
Dam Pa.De La.Chak Tsal Lo.
 當巴 喋拉 擦查羅
 頂禮最勝聖者語

གང་ཞིག་རྐྱེན་ལས་སྐྱེ་པ་དེ་མ་སྐྱེས།
Gang Shik.Kyen Le.Kye Pa.De Ma Kye.
 剛行 見雷 切巴 喋瑪切
 任誰緣生卻無生

དེ་ལ་སྐྱེ་བའི་རང་བཞིན་ཡོད་མ་ཡིན།
De La.Kye Wai.Rang Shin.Yoe Ma Yin.
 喋拉 切威 讓行 約瑪英
 此處無生之本性

རྐྱེན་ལ་རག་ལས་གང་དེ་སྟོང་པར་བཤད།
Kyen La.Rak Le.Gang De.Tong Par Shed.
 見拉 拉雷 剛喋 東帕謝
 緣所生起皆空性

གང་ཞིག་སྟོང་ཉིད་ཤེས་དེ་བག་ཡོད་ཡིན།།
Gang Shik.Tong Nyie.She De.Bak Yoe Yin.
 剛行 東尼 謝喋 胖約英
 明了空性常安住

ཅེས་དལ་བྱས་ཚོག་དོན་བྲན་བཞིན་པའི་ངང་ནས་གསུངས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག་གོ།
 此句慢誦並靜坐



www.kagyulibrary.hk